

Lục Tinh Tân Văn

六省新聞

GIẤY BÁO:
 Năm số, Trung kỳ, 100 số
 Một năm... 6\$00
 Sáu tháng... 3\$00
 Ba tháng... 2\$00
 Giá bán thời kỳ lễ tết ngày
 thường 1 và ngày lễ mới tháng
 mới phải trả thêm trước.

GIẤY BÁO:
 Năm số, Lễ, ngày-rằm
 và ngày Tết.
 Một năm... 7\$00
 Sáu tháng... 4\$00
 Ba tháng... 2\$25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à PARIS: Aux bureaux de Journal.
 à HANOI: Aux bureaux de Trung
 Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Tân khoa y-thứ.
4. - Tòa đại hình.
5. - Bi nghĩ mới qua.
6. - Tin rớt.
7. - Ai lên.
8. - Thông báo.
9. - Hoàng trung-lâm.
10. - Oan kia theo mới.

Thê-giải Tân-văn

HUỆ-KỲ NHỰT-BÔN TỜ HÒA HỒNG-MAO NHỰT-BÔN

Vụ đất Philippines

Bà làm phen, tôi diễn tin điển- báo về tờ hòa của hai nước Hồng-mao và Nhật-bôn, song chưa có tin nào dẫn giải phân minh và chỉ rành rọt của hai nước. Bởi vậy tờ hòa Hồng-mao - Nhật-bôn làm ra một cái vấn-đề rất quan-trọng bên đời Viễn-đông này, đầu chẳng cần thiết đến Trung-huê, cũng chẳng phải là võ căng với Huệ-kỳ, là một nước có tiền cứu cùng Nhật-bôn từ năm 1912; khi rồi việc chiến tranh bên cõi Âu-châu, cứu ấy lại trở nên trọng đại; bởi một cơ Nhật-bôn nghĩ cho Huệ-kỳ xui mụ cho dân Cờ-rê (CORÉE), thuộc-địa của Nhật-bôn, phân loạn, đòi quyền tự-trị tự-do; Huệ-kỳ nghĩ cho Nhật-bôn xui dân PHILIPPINES là thuộc địa của Huệ-kỳ, đưng quyền độc-lập. Đó là một cứu của hai nước quyết chẳng chung đội trời, đầu chẳng rút vó-đào, lên cật ngựa, động chiến-hạm, dấy hồng-bình ngày nay mà rửa hùm, mai ắt cũng thấy ngọn nước Thái-bình-dương đỏ giọt hồng, bãi biển Thái-bình-dương chôn xương trắng. Vì cứu ấy mà Huệ-kỳ - theo lời tôi đã luận mấy phen trong khoản «Thê-giải-tân-văn» - làm nhục Nhật-bôn cầm dân Nhật-bôn đi cư qua đất Huệ-kỳ và buộc Nhật-bôn trả tỉnh Sơn-đông cho Trung-huê, lại sai mấy đạo chiến thuyền sang Thái-bình-dương mà ngủ. Vụ cầm dân Nhật-bôn qua Huệ-kỳ và vụ trả tỉnh Sơn-đông, sự hai nước còn đang bàn luận như lời giải trong số mới qua rồi. Đến nay vụ đất Philippines của Huệ-kỳ tình cũng chưa xong. Dân Philippines phe thì mong độc-lập, quyết xin tự trị tự quyền, còn phe thì mong để cho Huệ-kỳ bảo-hộ, vì mình yếu sức. Ông HARDING Đốc-giám-quốc Huệ-kỳ có sai Thống-tướng WOOD với ông FORBES sang Philippines mà tham định việc tương-lai; chưa biết hai ngài ước định thế nào song dám tưởng bề nào Huệ-kỳ cũng bảo-hộ Philippines, vì phe mà phe quyền Huệ-kỳ là phe đông, cứu phe nghịch là phe yếu sức. Đã vậy Huệ-kỳ cũng chưa để nhin thua ai. Kia lời chiếu của Đốc-giám-quốc Harding ban bố

ngày 4 Mars qua rồi, có nói:
 « Ta chẳng muốn khoan tay nghĩ
 mà xem coi Thê-giải-mới này xấp xỉ
 năm nếp, hoặc đubi cơ độc-thận
 kỹ thân; là mudn sao cho Huệ-kỳ
 đứng tự đại, tự tôn, tự đắc;
 khoan-nhân đại-độ và cường-thạnh
 « đời đời ».
 Còn dân Huệ-kỳ thì nói:
 « Nước ta cũng đáng trong hàng
 « liệt-cường bên cõi Thái-bình-dương,
 « ta quyết đứng vững đôi-đôi, chẳng
 « cho lay động ».
 Lại nói:
 « Bao giờ có nước nào thắng nhì
 « Huệ-kỳ, Huệ-kỳ mới chịu nhường
 « thuộc-địa cho ».
 Lại trong mấy lời nói đấy mà
 suy, thì đầu đến thế nào Huệ-kỳ
 cũng chẳng bỏ đất Philippines thuộc
 về tay khác. Dường ấy Nhật-bôn
 còn mong mới gì chẳng?, cho hay
 Nhật-bôn có lời:
 « Đắt cõi Đông về người Đông
 « chím! »
 « L'Asie aux Asiatiques »
 Mà nếu Nhật-bôn chẳng trong
 mong chi về đất Philippines nữa
 đứng, thì Nhật-bôn giao hòa với
 Hồng-mao mà làm gì? Theo ngu
 kiến của tôi, Nhật-bôn mà giao hòa
 với Hồng-mao chẳng ngoài ý đó,
 đầu cho Hồng-mao không còn nào
 dám phụ Huệ-kỳ mà để đầu giao
 buộc cùng Nhật-bôn trong tờ hòa
 mới lập lại đó rằng hai nước, con
 có giặc phải tương-binh tương-tiếp.
 Chắc là không; thế nào Chánh-phủ
 Hồng-mao cũng chẳng để xen lẫn
 đầu giao hữu ấy vào tờ-hòa này nữa.
 Tôi xin giải:
 Hồng-mao với Nhật-bôn chẳng
 phải mới giao hòa với nhau trong
 hội này. Từ năm 1902, là lúc Nhật-
 bôn mới gây cựu với Huệ-kỳ, thì tờ
 hòa của Nhật-bôn Hồng-mao đã
 lập. Ấy là tờ hòa lập ra ngày 30 jan-
 vier năm 1902 đó. Trong tờ-hòa
 đầu hết đây, thật có đầu giao hữu
 tương-binh tương-tiếp; đến thứ nhì
 nói rằng:
 « Hồng-mao và Nhật-bôn, hai nước
 « tự nhận quyền tự-do độc-lập của
 « nước Trung-huê và Cờ-rê (corée),
 « nguyên chẳng cần nào công-khê

DIỄN-TÍN HAVAS
 Paris, le 28 Juin 1921.
Đức-quốc trả cho Pháp
 Trước có nói Đức-quốc, cứ theo các điều giao buộc trong tờ hòa, để trả cho Pháp-quốc đặng 244 triệu đồng vàng. Nay tin thành Paris lại nói Đức-quốc mới nạp thêm bốn mươi bốn ngàn triệu (44.000 000 000) đồng vàng nữa. Tuy vậy mà bất quá là trả bớt số kỳ hạn theo tờ hòa bản Ủy-viên kiểm vụ bồi thường đã gửi đôi lúc cuối tháng Mai đó thôi, chứ chưa phải tất.

hai nước kỳ.
 Dưới lại có giải tiếp rằng:
 « Vì Hồng-mao còn có quyền riêng
 « trong nước Trung-huê, còn Nhật-
 « bôn, ngoài trừ quyền riêng về chính-
 « trị và Nông-thương kỹ nghệ trong
 « nước Trung-huê, cũng còn có quyền
 « riêng trong đất Cờ-rê là khác, nên hai
 « nước Hồng-mao và Nhật-bôn giao hữu
 « nhau đây, khăng cho nhau, con bị
 « nước nào xâm lấn, có đủ quyền đem
 « binh vào Trung-huê và Cờ-rê mà
 « phòng bị, và khi Trung-huê hay là
 « Cờ-rê mà sanh loạn, hai nước cũng
 « có quyền đem binh vào mà bảo hộ
 « quyền lợi và sinh-mạng của dân nước
 « mình ».

Ấy là đầu giao hữu con có giặc, hai nước Hồng-mao và Nhật-bôn tự nhau đó.
 Qua tới năm 1905, tờ hòa này mãn hạn, Hồng-mao và Nhật-bôn lập y lại nữa, tái lập nhằm ngày 12 Août 1905. Mãn năm năm, lập lại lần thứ ba, nhằm ngày 13 juillet 1911; song phen nì, đầu tờ hòa lập lại, có đề câu nói rằng vì thời thế đổi thay, nên các điều tờ hòa thay đổi. Chẳng thấy đổi chi khác hơn là bỏ Cờ-rê, nói một mình nước Trung-huê. Vì sao bỏ Cờ-rê? - Vì năm 1911, sau khi giặc Nga-nhựt, Cờ-rê đã bị Nhật-bôn lấy làm thuộc-địa, mà chẳng nghe một tiếng dân Cờ-rê kêu nài.

Từ đây, vì thời thế, tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn cũng thường thay chi đổi mới, song hạng một năm thời chẳng hạn lại như trước. (1)
 Đầu nay thay cũ đổi mới nữa, nếu chẳng giao hữu tiếp nhau trong con có giặc, thì giao hữu chi, có ích gì cho Nhật-bôn?
 Và lại, vụ cũ-lao Philippines còn đang loạn-xôn, chưa biết sẽ độc-lập hay là chịu để cho Huệ-kỳ bảo-hộ. Biết một điều là Nhật-bôn ở đất Philippines như ở trong vòng đất mình, trông mong ngày nào Philippines độc-lập mà bị thế, mong sức con, độc lập không nói, thì Nhật-bôn sẽ chen vào chím như chím ếm Cờ-rê đó vậy. Bởi vì đó, Nhật-bôn mới thay tờ hòa với Hồng-mao, tay chẳng

Về vụ đất thượng-du Silesie Giành xé nhau, A-lê mãn với Pologne tương chiến. Nhờ sức đồng-minh phân giải, hai bên ang bình bất động. Đồng-minh day hai đàng phải rút binh ra khỏi Haute-Silesie, để cho đồng-minh phân xử, Pologne chịu vâng, còn A-lê-mãn chẳng chịu vâng, nói rằng công việc sửa sang bđi thành đắp lũy hao công tốn của nhiều lắm, không lý bỏ cho ai. Nay có tin thành Oppeln nói: Hooper đã lập đơn ước chằng Đồng-minh, chịu rút binh ra khỏi.

giao tương-binh tương-tiếp, mà có khoản giao như vậy:
 « Giữ chắc quyền địa-giới của hai
 « nước Hồng-mao và Nhật-bôn trong
 « phang-cực-đông và trong miền An-
 « ã Đệ và trong vực quyền lợi riêng
 « trong các miền ấy ».
 Quyền địa giới của hai nước là quyền gì? như là quyền địa giới của Nhật-bôn tới đâu?

Lấy thành Tokio, kinh-độ nước Nhật-bôn làm trung ương mà đo, thì thấy quyền địa giới của Nhật-bôn, bắt trung ương đo ra, tới 1800 (milles) dặm thủy. Mà bề lấy trong vòng 1800 dặm thủy ấy, thì thấy quyền địa giới Nhật-bôn bao trùm cả ch lao Đài-loan, Cờ-rê cả lao Shakhelines và cả lao Kurile một phần đất đống Mãn-châu, là đất nài Nam-Bưu-từ. Vừa những cho, với phía Nam, cũ lao Mariannes và cũ lao Guam. Cho đến đất của Hoa-lan như Sumatra, Java và cũ lao Célèbes cũng bị bao trùm trong đó, song chẳng luận tới đất Hoa-lan l'm g, chỉ nên luận về cũ lao Philippines, thuộc-địa Huệ-kỳ, cũng chẳng ngoài vòng địa giới Nhật-bôn. Xét coi có phải Nhật-bôn sáu sắc, giao hòa lại với Hồng-mao là y chăm về cũ lao Philippines của Huệ-kỳ chẳng? Mong ngày nào Huệ-kỳ tỉnh chẳng xong Philippines đưng quyền độc-lập, mà độc lập chẳng nói thì Nhật-bôn chen vào như xen lẫn vào Cờ-rê vậy. Ai có trách tròn, chi thì Nhật-bôn tương tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn ra, chi rằng cũ lao Philippines ở trong vòng địa giới. Chẳng luận chi cho xa vời, lấy câu của Nhật-bôn nói:
 « Đứng-địa người Đông-địa chím »
 thì đủ làm thấy lòng Nhật-bôn mon men, thêm mấy con cũ lao Philippines của Huệ-kỳ lăm lăm.

Nhật-bôn mong vậy, mà Huệ-kỳ nói vậy: « Bao giờ nước nào thắng nhì Huệ-kỳ, Huệ-kỳ mới nhượng thuộc-địa cho » thì việc tương lai của hai nước, Nhật-bôn Huệ-kỳ ra sao nữa? Hết nhựt trí.
 L. H. - Mru.
 (1) Diễn tin Havas ngày 1-juliet nói tờ hòa Hồng-mao Nhật-bôn lập thêm 1 năm.

1er Prix-Exposition de Hanoi 1926

Phân thưởng hạng nhất Bưu-viện Hanoi 1926

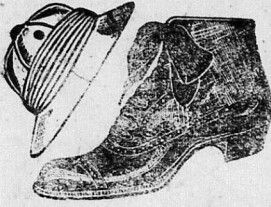
Cordonnerie — Chapellerie

TUNKINOISE

GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE

NGUYEN-CHI-HOÀ

11 Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG GIAY TÂY bằng DA ĐEN TÂY... LÀN NÓN thao tiêu SINGAPORE... MÓN DA (PÉDRES) màu đen thẫm...

KHẮC CON BẦU HỒNG VÀ CHẠM MỘ... BÀN SÀN CÀ LỘC-CHAU thiết là nhiều...

Xin CHÚ-TÔN chiếu cõ viết thư về... NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kính mời.

Co thư rừu mạnh Lang... CHI MỘT MINH HANG DENIS... THIẾT KHÉO HANG NHỨT

Tiệm-Họa-Chơn-Dung... NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN... Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp... CHƯ QUÍ VỊ MUỐN VẼ XIN VIẾT THƯ...

Dip-tốt... Muốn bán một cái xe AUTO BUICK... GIÁ RẺ: 2050 \$

VIẾT THƯ HAY LÀ HỎI MUA THÌ CỬ ĐO... SAIGON

AI TIN

(Nécrologie)

Bản quán có được tin ông Đỗ-Quê, mý danh Trần-vân-Quê đã từ trần, hưởng thọ được 93 tuổi ở làng Bình-dương, tổng Thạnh phong, hạt Mytho.

Từ rày hương chức Bình-dương, mất hết một ông Hiền quá ượng. Ông Đỗ này, sanh tiền hay thương người hữu sự, không tới ông thời thời, tới ông thường hay dạy bảo đều hơn là thiệt.

Đảm táng quan quyền làng tổng quê đồng, kể vì thương mến mà phúng tế, người vi khinh phục mà điều đưa, Ông Thọ đời này, ít ai được vậy, Đức-hạnh song toàn.

L.T.T.V.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

GIÁ BẠC Ngày 8 Juillet 1921. Tại kho Nhà-nước... 6 fr. 20

GIÁ LỬA Ngày 7 Juillet 1921. Tại Cholôn mỗi 100 kilon (bao trà lại):

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes Lúa Vĩnhlong, Lúa Gò công, Lúa Bã rầu, Lúa Ba liêu, Lúa Cao man, and Giá bực trong.

An trộm bị bắt

Khuya bữa 3 Juillet, tới 4 giờ rưỡi, ông D... ở đường Chasseloup-Laubat prolonge có dân lại bắt Giêng-nước, tên Hà-văn-Roi, 24 tuổi, là dân không nhà cửa không chỗ làm ăn.

An trộm

Hồ-chí-Th... 26 tuổi, sếp-phục xe hơi ở Travinh, đến Saigon có việc, ngụ đường d'Espagne, cáo rằng tên Hà-văn-Hội, chừng 23 tuổi, trộm của và một cái bóp phôi đưng 187 \$90 và giấy thuế thân năm 1921, mà trốn mất.

Móc túi

Thầy đội V... 34 tuổi, ở 11e-Coloniale

có rằng không biết q an từ nào móc túi lấy của thầy một cái bóp phôi đưng 3 \$ 60, một cái giấy bạc 500 quan và giấy tờ khác nữa.

Cờ bạc... Sở tuần thành mới bắt đặng một đám bài cào tại nhà Nguyễn-thị-Hương, 23 tuổi, ở đường hầm Boresse. Chủ chửa và kẻ cờ bạc sáu người đều gởi Tòa cả thảy.

Quạ nuôi tu-hộ

Thím Trần-thị-Lê, 32 tuổi ở đường Armand Rousseau, có nuôi một thàng con nuôi tên là Ng.-văn-Ba, nay 15 tuổi, Thàng ấy gốc ở Thủđiumột. Bữa 26 tây nó bỏ mẹ nuôi mà đi mất.

Mặc túi... Chú Trương-văn-Ch... 46 tuổi, ở đường Charles Tomouon, số 80, có bắt rặng không biết dân nào móc túi chú lấy hết 68 \$ 40. — Ông quá!

Mất giấy... Nguyễn-văn H... 32 tuổi, nghề làm ruộng, ở làng An-hành, tỉnh Thudaumot, có mất giấy thuế thân năm 1921.

An cướp ẹan... Đưng-văn-L... 30 tuổi, kéo xe kéo số 777 có rặng đăm 29 rặng mặt 30 Juio, nó đi đưng Route Haute bị hai tên lái một đon đưng đánh giựt hết 1 \$ 00.

HƯƠNG TRUYỀN

Một đầu ba rề... Lãng Dư-lò có nhà ông phú hộ kia, có con gái tuổi đã cập kê. La gì trẻ đời, trai vô tài hay kiêu gãi hữu tài.

Bên bữa làm lễ vào danh, Đả một họ đồ lễ nghi họ hàng cả và nhà rỗi, sao lại cũng một họ nữa cũng lễ vật đủ cả cũng vào nhà gái nữa, chẳng những rứa mà thôi, ở ngoài ngõ còn thấp thò một lễ nữa.

Đông nghiệp tây-nam... Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cái bằng PHARMAIE CENTRALE CỦA M. LÊ VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ rày, kêu là HANG PHAR-MACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Đông nghiệp tây-nam... Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mược địch của hãng nó sẽ dẫn đến RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HANG NHỨT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỎ VIỆC MÀ QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT

Advertisement for HUYET DESCHIENS featuring a logo with a wheel and text: OAI GAN CỐT, BAI NHƯC XANH-XAO, GẦY MÒN. HUYET DESCHIENS. LẤY THUỐC HUYET. THI ĐỒNG. LẢ MỘT THỨ THUỐC BỒ-HUYẾT THƯỢNG HẠNG...

nhưng họ đã thương mà đến thì hết con còn cháu không hai gì tới xin nhận cả, nhưng việc gì cũng lấy là làm đầu vậy tới xin bà ai có chức phận danh giá thì cho nẹp lên trước. Nói xong liền nước cau trầu của cậu rồi có chức phận vào bàn thờ trước, hai sui-gia cùng làm lễ xong. Chủ nhà liền quát to lên rằng: « Xưa nay gái chỉ một chồng, tới nhắm lễ ông này cưới con tôi làm dâu, nó tới có nhận lễ của ai đâu, nay nhà tôi có việc, các chú định tới trở-nhân gia-ty phải không? » nói xong liền sức trai trẻ trong nhà ra nổi mồm lên nào dầy đồm đồm re định bắt trời.

Cậu rể nhà kia biết là thất thế, lo sợ ngồi đợc vài câu rồi cái cho đũa cậu rể thụt tho ngoài cửa cũng cất luôn.

Gần nhà nực cười thay cho những đứa bắt tài, rắt nên hèn mạt.

HANG Etablissements Industriels DE SAIGON (VỐN 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon môn bài 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Merne Khanhhoi.

Hãng mới này là hãng sợi nghiệp cũ hãng có Bonafey, chuyển làm những gạch bông bằng xi-man và chuyển sửa đủ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hãng mới này từ ngày mới nghiệp hãng cũ Bonafey đã sầm thum khi đưng nhiều làm cho nên công việc làm đã đem lại thêm giá rẻ.

Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi lại rịang lình làm đại-biểu cho các hiệu Huê-kỳ như:

Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet, và các hiệu Langsa như: Grégoire, và Mathis.

Trường trong cái này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bona hãng đưng, vậy xin Lạc-chiu quý khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho biết giá của bona hãng rồi sẽ đi mua.

Bón hãng có kết thân mai người kia nhà kết nghĩa, chẳng qua họ chỉ vị ta có đư đồng tiền đó mà thôi ầu là ta cứ chờ nơi ngang lứa vira lòng ta gẽ con ta thì nhâm hơn. Ông nghĩ hay như vậy, nhưng lòng ông cũng chuộng đường chửa phận cho nên sau mới chọn một nơi có chức phận kia mà nhậm lời.

Đông nghiệp tây-nam... Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mược địch của hãng nó sẽ dẫn đến RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HANG NHỨT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỎ VIỆC MÀ QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 ĐỐI TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bao-chê sư, kê nghiệp

Được, người nhà làm việc, bán đủ các thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tử có cần dùng thuốc Tây này hãy gọi tên cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gửi cho không mất tiền.

MỈ H SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÓN SỞ KHOI, VÀ HOA-HOĆ.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chày, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pháp, mà sống sót thì thấy có bằng thiện nghệ bao che.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên dè, như trong xứ này thường hay cần dè, mà nhiều khi phải bị bê trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mĩ-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BẾN MẪU-QUỐC, MỚI GỒI QUA QUÁ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỌC. Được như vậy thì các bệnh học có đủ thuốc theo tay, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIÓI cho hết thấy nhơn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon
Hình dán giấy thuốc thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5-00 chỉ 25.00
Hình chụp khỏa thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.
Có bán trong về bằng nước thuốc đen, son thòy, và viết chì đủ màu.
Đã đủ loại, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông-pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các ở lại Chanh-phủ Đông-pháp.
Thứ hồi những bạn của máy ông chủ dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ định-dinh và biết cái danh giá của nó.
Tại nhà trẻ xe Auto-Hall Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới ghỉ qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mua mau mà mua kẻo hết. Tại tiền bằng giấy Quốc trái cũng được.
Mấy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi hỏi cái tên xe Dodge này.
Đã mua mau về chỉ trong hàng này, các vị giúp quốc trái được hết.

HÀNG ông P. Ribeyrolles et Co

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giỏi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không mất tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái 0-10 nửa mà hiệu "FORD" cũng còn mới.

Giá là 1.600 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabell Saigon

HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính mừng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm

ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

et Propriétaire Sui-don à Binh-nhâm Lai-thieu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đồ kiểu kim-thời, có kiểu cấp tốc muốn kết dính lại dòng như sơn vậy, rất tiện phải do nỉ, bằng muốn vẫn thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, quí ông mua số phải tôi chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement công trả tiền trước tiện cho 2 mới.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vật thì đồng-bằng nên đến tiệm Lục-tỉnh khách-lầu số 81 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến kẻ, hoặc đến nhà hiệu Boot, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm có đủ các thứ đèn để đốt; và bán rẻ hơn các nơi.

RƯỢU CỎ-NHẠC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thương hiệu của ông P. (3 couleurs)
Thẻ thiết kế cũ mới năm

→ SÂM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & Co - SAIGON
RƯỢU CHẮC ĐÉ
St. Martial
ĐÂY RỒNG LẮNG MẶT TRÁI MỘT
RƯỢU RỒNG TRẮNG VERNET
đại tại số MAC-THI-MIG (Martiniques)
SÂM-BANH (Champagne)
Léon Chandon
BỘ NHẬT

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU
HÃY HỒI SÁCH có hình ảnh chính và hàng ngành sẽ cho không

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
BAN SÌ - BAN LỄ

HÀNG BÁN GIÁ RẺ HƠN HẾT TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG
ở Nam-van (PNOMPENH) ĐƯƠNG PROTECTORAT VÀ ĐƯƠNG DE VERNEUIL

ở Saigon Số 1, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết kế và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách từ lễ lắm.
Có một mình hàng này thay mặt cho:
— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
— Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
— Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
— Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
— Hãng thuốc súng: Hột nỏ, ngòi và thuốc súng;
— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
— Hãng Bergougnan: Vỏ và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
— Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và dốt không cháy. — Khóa có hực tốt hơn khóa có chữ:
— Hãng xương tằm ở Tonkin: Phân vải ruộng và đất trồng tỉa.
Đồ thứ:
— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dùng đục sang, đã sắt đẹp, tròn, vuông sắt làm nổi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kèm lợp nha bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, van van... Ông ang hiệu Turquet, ông xi kềm, ông chỉ để dùng đặt đường nước, ông thép dùng theo nổi hơi (chaudière) ông đồng và thép;
— Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bàn lè, chốt sắt, đinh ốc, bù-lon (boulons), giấy kèm mạnh mẽ đục, mạnh mauh; — Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tú, sạp ông;
— Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
— Những vật dụng như bàn chân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques, giấy gel, giấy cables, bộ may bướm, bộ làm sơn, bộ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước sôi tưới nhà.

ràng: Bồn ngựa, đồ Vải và các lam bằng d, thật tốt. L, phải chăng chiều có m, màu nào x, Bồn-hiệu x, được như y, Nêu mua B

L. Hãng L, hãng Baud, đier công-t, công-ti, rồ, giờ để tiện, hãng bán nh, dụng, lâu đ, kỳ. Kho trư, hơn nề tron, dù thứ đồ t, ịra.

Hãng L, là hãng trong, công tôn củ, ngừ để tiện, Những đ, que công, kê ra: Tủ sắt h, danh từ b, Bàng nào k, Hiệu tú Bau, thế ấy, nhờ, h, đều biết, Máy dùng, hiệ, Nồng cá, Thật là đ, sánh b.

CANG, ở chợ chuy, đồ tuần d, CÀI KIỆU TH

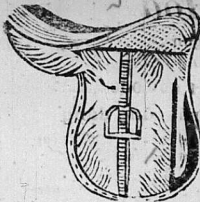
chân đóng k

PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã

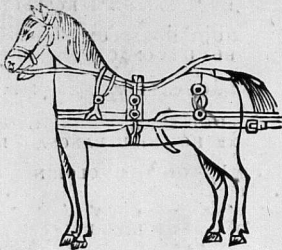
Khoa-chang, Khoa-do

Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư quý khách biết

rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gihay kiểu mẫu nào xin gửi thơ cho Bồn-hiệu, Bồn-hiệu xin tác kỹ tâm lực làm được như ý của quý khách sử dụng.



Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bồn hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacques công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sang qua C. Bandler công-ti, rồi lại Graf, de Lailhac công-ti, rồi Graf, Jacques công-ti bây giờ trở nên L. Jacques công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người đi chọn lựa.

Hãng L. Jacques công-ti, lừng danh là hãng trọng đại, nên mới dám chịu bao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jacques công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kẻ ra:

Tủ-sắt hiệu Bauche là hiệu đá có danh từ ha mươi năm nay; nó nhà Bàng nào kho nhà-nước thấy đều dùng. Hiệu tủ Bauche mà đẹp danh lừng lẫy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hòn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nứt. Thật là đẹp nhất và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chính hiệu Langsa, điện-dầu hơn hết.

Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đá dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Dầu hiệu Spidoleine

Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Để thanh lại thêm chắc chắn.

Văn vắn. Văn vắn. . . .

Hãng L. Jacques công-ti, sang lừng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gửi không cho liền. Trong hãng lại có đặc biệt một sở và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quý khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thu tiền vàng lại. Nếu khi chư quý khách quý-châu cáo hỏi đều chi, viết thơ ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ tại văn minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bồn-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tình luôn và tiền đồng thừng và tiền gửi chờ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SÁNH ƯỚU CỦA LƯƠNG VÀ RIP CHỮ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhưng có tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xưa đi thủa mà bỏ sống rượu này, thì ít động cơ lẻo thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đến cả mặt mày, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, bỏ sống rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, đa tật đó của, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 138

Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 180 rue

des Marine Cholon.

GRAND MAGASIN

DE

Soleries

TONKINOISES

Gros et détail



PRIX TRÈS

AVANTAGEUX

POUR

l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bồn hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc-kỳ như Xuyên bông liêu, Nãi-la minh gò, Lương, The, Luwet lông, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lãnh rợ, Lãnh hẹp, Sa trơu, Sa hoa, v.v.

Bồn hiệu mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để mấy nhà mua sỉ (en gros) động kiếm lời nhiều.

Hàng tối nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu măng, màu bông phần có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng (tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới 0 m80. Guốc Bả, giép Nart-bôn, quai nhang, quai da, sơn đen tốt lắm. Ghế thonet, ghế canapés, ghế chao Rokingchair, ta mới chừa bằng máy trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gói theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trả 20% về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fon se aura droit à une remise de 20%.)

Chư quý khách ở xa muốn lấy tiền hàng (échantillons) bởi giá hay là mua mua gì xin cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho động vừa ý. Chủ nhân M. LƯƠNG-NGO; BẠN ÁC NGUYỄN-THI-SÁU. Kính bạch.

Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiêu hóa thường bị đau lâu ngày và trị eo mạnh thiệt là rất khó. Khi nào đau mà số chảy mủ ra, thì trong các tạng phủ mà bị trước hết là nơi ruột thừa kinh đường tiêu tiện. Đau ruột thừa là chứng những trị cho lâu bình, mà lại còn phải phòng bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào trong tạng phủ, vào nơi bọc đại, vào tử cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi thì lại sinh ra các chứng bệnh rất nguy hiểm như những là đại lâu, tiểu tiện ra huyết, bí đại, đau bả thì đau bụng. Các chứng ấy là chứng làm cho mình ốm o xơ bại mà có thì lại phải đến chết. May lại có một ông thầy bảo chế nhứt hang ở tại kinh đô Paris, quý hiệu là H. Rogier, đi kiếm được một thứ thuốc đại danh là « L'Uraseptine Rogier », nhờ bởi thuốc ấy mà chư v. v. sự khắp trong toàn cầu đã trị được không biết bao nhiêu là người làm phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc bột này ngọt ngào dễ uống lắm.

Một người đàn bà bốn mươi tuổi mà cứ phân nản rằng đi tiêu tiện không động thông và cứ đau nơi chỗ bụng dưới hoài, trong khoảng hai

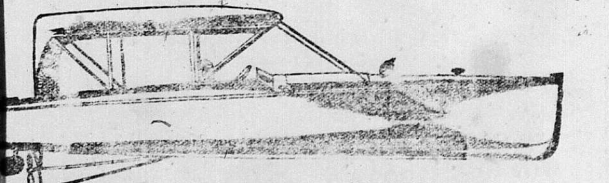
năm trời, có ta cứ một chiếc lại thấy muốn tiêu tiện và cứ ra bạch đại vàng-ràng mãi. Kể đó rồi cứ mỗi giờ lại muốn tiêu tiện, mỗi ngày lại mỗi càng đau thêm, bạch trực đẫm đờ, ngày đêm rên-siết, mất ngủ mất ăn gây ốm lung lắm.

Khi ấy có ta vì uống mỗi ngày tám muỗng nhỏ thuốc bột « Uraseptine Rogier ». Mai lại đi thấy trong mình bớt nhức nhối vài giờ mỗi một tiêu tiện một lần! Qua ngày thứ ba



lại càng thấy bớt thêm nhiều và trong mình cũng bớt đau-dồn. Rồi đó có ta cứ uống thuốc bột Uraseptine Rogier mãi. Nội trong 15 ngày thì mau gọi như thường.

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIRENE & SUGON, và tiệm thuốc Pháp Á ông HÉLARY tại Cholon cũng có bán trong hết thảy các tiệm thuốc lớn nhỏ có bán.




CANOT HOI
Chỗ chuyên mua lẻ,
đều tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON
Société Anonyme en formation
Quai de la Marne, SAIGON (khách-hạ)

T CẢI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR 56 630



chân đóng kỹ càng giống đẹp
Khai hoạt lập tức sạch sẽ. Giá rẻ

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Concils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên nhiên rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giá, hãy nài cho phải, cái vẻ có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén



CÂN BẠI PHỤC KIẾN

Mỗi người đều biết rằng : Thuốc Pink Pills có hay bổ huyết. Trong các vị thuốc thì nó có một mình nó bổ huyết hơn cả cho nên có một ông danh-sư kia, khi nó mà nói rằng : **Mỗi huyên Pink Pills là một cục máu.** Tuy đã 20 năm nay thì thuốc này có danh trong trao ngoài quán mà hàng, mà cái sự nó bổ cân cơ vị thì người khen rõ, chứ việc bổ huyết bổ cân đáng ghi cả hai.

Đời này là đời thiếu-huyết hơn xưa cho nên sức lực bạc, cho nên gân cốt phải hao mòn, bởi vậy cho nên ai cũng phải biết rằng cân cơ trong tay một vị linh-đơn rồi hay, làm cho những bợn bị chừ hư bỏ thì được trở nên khương cường tráng kiện.

Ta đã biết rằng : nội đấm thầy thuốc đều có thuốc Pink Pills hay bổ cân, nhưng vậy mà chưa ai, ta ước sao cho mỗi người biết nó cho rõ, đáng mà tự chuyên tự trị cũng có ngày nào vương mang bệnh hoạn để mà nung chướng của gì hỏi ai.

PINK PILLS

(Bổ huyết thần đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, ai có mua thuốc của ông **HARI et LAURENT** Pharmacie N°12, 60 Saigon.



Rượu chầu hào hạng của **AUGUSTE MATTEI** làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho đúng tên **AUGUSTE MATTEI**.

Rượu này nội Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères mới có thôi.

RƯỢU QUINA SKOS

Là một thứ rượu, để uống vô cùng tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bổ ngon khí. Chẳng bắt chước ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Bán tại hãng **Établissements Dumont, d'Indochine Saigon.**

*Certifié à l'usage de
bois mille employeurs.
Saigon le 8 juillet 1921*

Bùn-quang-Nho BENTRE

Bùn hiện có trữ bán vài may mùng của hiệu **Chân-Thủy & Hanoi**, vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao trước tốt hơn các thứ vài may mùng trước nay, kêu là **Tulle Tonkinois**, bề dài 20=40, ngang 0=80. Bùn hiện có bán vài trắng **Baliste** để làm nóc mùng và may áo mát bề khổ 0=80 mỗi mét 0\$40 như ai muốn may một cái mùng dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80, thì mua một cây vài này và 4=00 vài **Baliste** thì đủ, vài mùng này có ba hạng 6\$00, 5\$00 và 4\$80 tùy màu khác nhau. Bùn hiện cũng có trữ giấy và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giấy họ giá từ 2\$20 tới 4\$20, bottines đen và vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00 và dép (**Sandales**) quai da và quai nhựa giá 1\$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5%, ai có mua thì tới sẽ gửi contre remboursement, xin đóng bang chiếu cổ, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giày họ da láng họ sơn giày da trắng ra da láng, ít ngày bề sơn lồi da mới hay, hiệu tôi dám cam đoan không có như vậy.

Bùn hiện cũng có bán các thứ hàng thu nhập tại Bentre và những hàng đồ nhiều thứ, như ảnh rộng khay máy đi; và vân.....

BÙI-QUANG-NHO Bentre.

Hàng-Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỢ DẦU

Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt

- » Dầu,
- » Xỏ, không có mùi hôi.
- » Mè, thơm.

và

- » Bông, giá rẻ đã thợ-bạc dùng
- Bánh dầu (Dầu phóng), thực tốt.
- » Bột-đỗ.
- » Bột-Gòn.
- » Dầu cho heo và bò ăn.

BỘ TỐT VÀ GIÀ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Bột-kho, Dầu-phóng Mè, Bột-Gòn, bột Pong bột Bột-đỗ đều và bột **scoutchou**. Mua gì khá hơn các nơi.

Xin Lạc-châu, ai có muốn mua hàng với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi cho và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thì và trả lời lập tức.

Nay lời

TRƯƠNG VĂN-BÈN,
Hội đồng Quản-hạt,
Số 40, đường Catinat, số 40,
THỢ LỚN.

Truyện mới:

TÔ-HUỆ-NHI, 1A3 trọn bộ : 0\$25

ÔÁN-HỒNG-QUẬN, cuốn 1 : 0\$25

Bán tại nhà in **l'Union**
157, đường Catinat — SAIGON.

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm **Administrateur-Délégué**

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan

Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng được

RƯỢU SAM-BANH ROSELY nồng diệu dàng ngon ngọt, hãy uống, thử thì biết

RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng

RƯỢU COGNAC (cò-nhắc) **JOBIT** 7 người saoi. Thiệt ngon uống tiêu mà lại bổ

RƯỢU STELANE Người anam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.

XE HƠI HIỆU LANGSA & PHILOS Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho đèn ba anam dùng.

Giấy tẩy bottine, và soulier thứ thượng hạng

DẦU THƠM HIỆU DULCI đầu rầy thơm lâu

DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.

THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MARYLAND gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu. Lát thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua để cứu **HÃNG ANNAM THUẬN HÒA** thì thiệt là giúp cho Đồng-bang.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUẢ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU AN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÁM, CẾ XỨC SỜ, ĐẾU LA TINH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

SAIGON-PALACE-HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Bô Charner và Carabell

Một mình hãng **Denis-frères** đại-ly cả Đông pháp thủ-hộ quyết này

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES
HANOI

SAIGON - 2mp de l'Union

SAIGON - 2mp de l'Union

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LAM XE MÂY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

Hãng F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinat số 35 SAIGON

Có Ban SÙNG để thư và đủ kiểu. M. THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đủ tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đến thư nhà vậy;

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 35 rue Catinat. — SAIGON

Saigon - 2mp de l'Union
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VAN-CỦA